

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

# FRENCH

Listen more to speak better

# TO GO

EPISODE 33: THOUGHTS ABOUT GIFTS

Bonjour à tous et bienvenue ! (Welcome ! For the beginners, wait a few minutes for the English version).

Bienvenue à mes auditeurs de niveau intermédiaire (oui, vous, qui allez écouter cet épisode jusqu'au bout) et aussi à tous ceux qui me suivent sur Facebook et Instagram et profitent des ressources gratuites pour améliorer leur français et qui sont encore débutants. C'est un épisode un peu spécial, en tous cas le début de cet épisode est spécial. Il est ouvert à tous (en français et en anglais). La deuxième partie sera uniquement en français, pour mes

Hello everyone and welcome ! (Welcome ! For the beginners, wait a few minutes for the English version).

Welcome to my intermediate level listeners (yes, you, who will listen to this episode until the end) and also to all those who follow me on Facebook and Instagram and use the free resources to improve their French and who are still beginners. It's a bit of a special episode, anyway the beginning of this episode is special. It is open to everyone (in French and English). The second part will be in French only, for my faithful listeners.

fidèles auditeurs.

Welcome to all the listeners, my loyal listeners but also those of you who have just begun learning French and can't usually follow this podcast, but who follow me on Facebook and Instagram, and responded to my invitation to this special episode.

Pour moi, le mois de décembre a toujours été un moment particulier dans l'année : la fête de Noël bien sûr mais aussi beaucoup de petites choses qui, ensemble, font de ce mois quelque chose de magique : les illuminations dans les rues, les décorations, le froid, la nuit qui tombe tôt, le thé, le chocolat chaud, les châtaignes au four... et les cadeaux. C'est LA période de l'année où on passe beaucoup de temps à réfléchir à ce qu'on pourrait offrir à notre famille et nos amis.

For me, December has always been a special time of the year: Christmas of course, but also a lot of little things which, together, make this month somehow magical: the illuminations in the streets, the decorations, the cold, the early night, tea, hot chocolate, roasted chestnuts... and gifts. This is THE time of the year when we spend a lot of time thinking about what we could buy our family and friends.

Alors je vais commencer tout de suite cet épisode en vous offrant un cadeau. Oui, à vous, chers auditeurs, ou plus précisément à l'un d'entre vous. Voilà comment ça va se passer, c'est très simple, vous allez voir.

Premièrement : abonnez-vous à ce podcast (sur l'application que vous utilisez, cliquez sur "Follow" ou "Subscribe").

Deuxièmement : allez sur le site [www.frenchcarte.com](http://www.frenchcarte.com) (le lien est dans la description de cet épisode) et abonnez-vous à la newsletter.

(Et si vous êtes déjà abonné au podcast et à la newsletter, et bien vous n'avez rien à faire. Vous pouvez aller vous préparer un thé, un café ou un chocolat chaud.)

Donc : 1 - s'abonner au podcast, 2 -

[Welcome to all the listeners, my loyal listeners but also those of you who have just begun learning French and can't usually follow this podcast, but who follow me on Facebook and Instagram, and responded to my invitation to this special episode.] (in English)

For me, the month of December has always been a special time of the year: the Christmas celebration of course but also a lot of little things which, together, make this month something magical: the illuminations in the streets, the decorations, the cold, the early night, tea, hot chocolate, roasted chestnuts... and gifts. This is THE time of year when we spend a lot of time thinking about what we could offer our family and friends.

[For me, December has always been a special time of the year: Christmas of course, but also a lot of little things which, together, make this month somehow magical: the illuminations in the streets, the decorations, the cold, the early night, tea, hot chocolate, roasted chestnuts... and gifts. This is THE time of the year when we spend a lot of time thinking about what we could buy our family and friends.

So I'm going to start this episode right away by giving you a gift. Yes, to you, dear listeners, or more precisely to one of you. This is how it's going to be, it's very simple, you will see.] (in English)

First: Subscribe to this podcast (on the app you are using, click "Follow" or "Subscribe").  
Second: go to the site [www.frenchcarte.com](http://www.frenchcarte.com) (the link is in the description of this episode) and subscribe to the newsletter.

(And if you've already subscribed to the podcast and newsletter, well, you don't have to do anything. You can go make yourself some tea, coffee, or hot chocolate.)

So: 1 - subscribe to the podcast, 2 - subscribe to the newsletter. That's all. It's

s'abonner à la newsletter. C'est tout. Ce n'est pas compliqué, n'est-ce pas ? MAIS vous avez jusqu'au lundi 20 décembre, 20h (8 pm EET). Ça, c'est important. Après, ce sera trop tard. Et donc lundi soir, le 20 décembre, je ferai une loterie en direct parmi les abonnés et le gagnant recevra un joli cadeau de ma part. Vous êtes prêt ? C'est parti.

So I'm going to start this episode right away by giving you a gift. Yes, to you, dear listeners, or more specifically to one of you. This is how it is, it's very simple, you'll see. First: Subscribe to this podcast (on the app you are using, click "Follow" or "Subscribe"). Second: go to the website [www.frenchcarte.com](http://www.frenchcarte.com) (the link is in the description of this episode) and subscribe to the newsletter. (And if you've already subscribed to the podcast and the newsletter, well, you don't have to do anything. You can go make yourself some tea, coffee, or hot chocolate.) So: 1 - subscribe to the podcast, 2 - subscribe to the newsletter. That's all. It's not complicated, is it? BUT you have until Monday, December 20, 8 p.m. (8 p.m. EET). This is important. Afterwards, it will be too late. And so Monday night, December 20, I will do a live lottery among the subscribers, and the winner will receive a nice gift from me. Are you ready ? Let's go. Subscribe now.

Si vous avez un niveau intermédiaire, vous êtes bien entendu chaleureusement invités à écouter la suite de cet épisode sur les cadeaux et la générosité.

\* \* \*

Alors, voilà, tout a commencé... il y a presque trois semaines je crois. D'abord l'anniversaire de Franck, puis le départ à la retraite d'une collègue, puis l'anniversaire de la meilleure amie de Mélanie et enfin l'anniversaire de Céline cette semaine... (Et tout ça sans parler de Noël qui approche à

not complicated, is it? BUT you have until Monday, December 20, 8 p.m. (8 p.m. EET). This is important. Afterwards, it will be too late. And so Monday night, December 20, I will do a live lottery among the subscribers and the winner will receive a nice gift from me. Are you ready ? Let's go.

[So I'm going to start this episode right away by giving you a gift. Yes, to you, dear listeners, or more specifically to one of you. This is how it is, it's very simple, you'll see. First: Subscribe to this podcast (on the app you are using, click "Follow" or "Subscribe"). Second: go to the website [www.frenchcarte.com](http://www.frenchcarte.com) (the link is in the description of this episode) and subscribe to the newsletter.

(And if you've already subscribed to the podcast and the newsletter, well, you don't have to do anything. You can go make yourself some tea, coffee, or hot chocolate.)

So: 1 - subscribe to the podcast, 2 - subscribe to the newsletter. That's all. It's not complicated, is it?

BUT you have until Monday, December 20, 8 p.m. (8 p.m. EET). This is important. Afterwards, it will be too late.

And so Monday night, December 20, I will do a live lottery among the subscribers, and the winner will receive a nice gift from me. Are you ready ? Let's go. Subscribe now.] (in English)

If you are at an intermediate level, you are of course warmly welcome to listen to the rest of this episode on gifts and generosity.

\* \* \*

So there you have it, it all started... almost three weeks ago I think. First Franck's birthday, then the retirement of a colleague, then the birthday of Mélanie's best friend and finally Céline's birthday this week ... (And all that without mentioning Christmas which is approaching fast - that means we will be celebrating very soon).

grands pas - ça veut dire que l'on va fêter très prochainement).

J'adore offrir des cadeaux. Enfin, j'aime beaucoup quand je trouve le cadeau parfait pour la personne en question. J'aime acheter des cadeaux personnels, qui vont faire plaisir à la personne mais aussi les surprendre. Qu'est-ce que je veux dire par là ? Et bien, je ne suis pas vraiment pour l'idée d'une liste. Vous savez... comme les lettres des enfants au père Noël mais dans la version "adolescent" ou "adulte". Quand une personne nous dit à l'avance ce qui lui ferait plaisir, nous fait une liste de plusieurs cadeaux qu'il ou elle aimerait bien recevoir. Vous me direz sans doute que c'est une bonne solution. Vous avez le choix - c'est-à-dire que la personne qui achète le cadeau a encore l'impression de "choisir". Dans ce cas-là, ça veut dire choisir l'un des cadeaux de la liste, le trouver et l'acheter. Et la personne qui reçoit le cadeau est contente parce que c'est ce qu'elle voulait.

Mais moi, j'aime faire des surprises et donc acheter quelque chose à laquelle la personne ne s'attend pas (c'est-à-dire qu'elle n'imagine pas recevoir ce cadeau). Et bien sûr, quelque chose qu'elle va être super heureuse de recevoir. Et donc oui, comme vous pouvez l'imaginer, je me casse la tête (ne vous en faites pas, c'est juste une expression !). Ça veut dire que je vais réfléchir longuement au cadeau qui pourrait faire vraiment plaisir à la personne, quelque chose qui correspond à ses goûts, ça veut dire à ce qu'elle aime. Quelque chose qu'elle n'a pas encore, évidemment. Et ensuite il faut que je trouve ce cadeau - quand ce n'est pas un billet de concert ou un livre, quand c'est un objet, ce n'est pas toujours facile de le trouver. Mais en fait, pour moi, faire un cadeau à quelqu'un, ce n'est pas juste acheter quelque chose, le faire emballer (c'est-à-dire le mettre dans un joli papier

I love giving gifts. At least, I really like it when I find the perfect gift for the person in question. I like to buy personal gifts, which will not only please the person but also surprise him/her. What do I mean by that? Well, I'm not really for the idea of a list. You know... like children's letters to Santa Claus but in the "teenager" or "adult" version. When a person tells us in advance what would make him or her happy, make us a list of several gifts that he or she would like to receive.

You will probably tell me that this is a good solution. You have a choice - that is, the person who buys the gift still feels like "choosing". In this case, that means choosing one of the gifts from the list, finding it and buying it. And the person receiving the gift is happy because that's what he/she wanted.

But me, I like to make surprises and therefore buy something that the person does not expect (i.e., they don't imagine receiving this gift). And of course, something that he/she's going to be super happy to receive.

And so yeah, as you can imagine, I'm puzzled ("break my head" - don't worry, that's just an expression!). It means I'm going to think long and hard about the gift that could make the person really happy, something that suits his/her tastes, that means what he/she likes. Something he/she doesn't have yet, of course. And then I have to find that gift - when it's not a concert ticket or a book, when it's an object, it's not always easy to find it. But in fact, for me, giving someone a gift is not just buying something, having it wrapped (that is, putting it in a nice colored paper with a small ribbon and a pretty card that says "Happy Birthday" or "Merry Christmas") ... and give it to the person. For me, giving a

coloré avec un petit ruban et une jolie carte où on écrit "Joyeux anniversaire" ou "Joyeux Noël"... et le donner à la personne. Pour moi, faire un cadeau, c'est plus que ça. C'est penser à cette personne, apprendre à la connaître, et quand je cherche - parfois pendant des jours - l'objet qui lui fera vraiment plaisir, je suis toute excitée, émue, je souris, j'ai hâte de voir ce que va dire la personne quand elle ouvrira le paquet. (avoir hâte, ça veut dire attendre avec impatience). Je pense réellement au plaisir que ce cadeau va procurer, donner, à cette personne. Et d'ailleurs, je fais toute une cérémonie parce que j'emballe moi-même mes cadeaux - c'est-à-dire que j'achète ce qu'on appelle du "papier cadeau", j'enveloppe le cadeau avec ce papier, je mets un joli ruban, j'écris une petite carte.

Mon mari n'est pas du tout de mon avis. Et pendant longtemps j'ai pensé que c'était parce qu'il est un homme. Mais la semaine dernière j'en ai discuté avec Caroline, et il se trouve qu'ils sont tous les deux du même avis. Ils pensent tous les deux qu'en général, les gens qui reçoivent un vrai cadeau (je veux dire par là un objet ou un billet pour un concert etc) ne sont jamais satisfaits à 100%, et dans la plupart des cas ils vont ensuite échanger leur cadeau. Échanger, ça veut dire aller au magasin pour prendre un autre objet à la place de celui qu'ils ont reçu. Et donc, dans cette logique, pourquoi se casser la tête (vous vous souvenez, ce n'est pas au sens propre du terme, ça veut dire qu'ils ne se cassent pas réellement la tête ;-)... donc pourquoi se casser la tête à réfléchir à un cadeau, faire cinq magasins et faire la queue à la caisse pour apporter à quelqu'un un cadeau qu'il va s'empresser d'échanger (s'empresser, ça veut dire se dépêcher, faire quelque chose très rapidement). Vous l'avez compris, Franck, mon mari, et Caroline sont des adeptes des cartes

gift is more than that. It's thinking about that person, getting to know him/her, and when I search - sometimes for days - the object that will really make the person happy, I am all excited, moved, I smile, I can't wait to see what the person will say when he/she opens the package. (avoir hâte means to wait impatiently). I really think about the pleasure that this gift will bring, give, to this person. And besides, I do quite a ceremony because I wrap my gifts myself - that is to say, I buy what is called "gift wrap paper", I wrap the gift with this paper, I put a pretty ribbon, I write a little card.

My husband doesn't agree with me at all. And for a long time I thought it was because he's a man. But last week I spoke to Caroline about it, and they both happen to be of the same opinion. They both think that in general, people who receive a real gift (by that I mean an item or a ticket to a concert etc) are never 100% satisfied, and in most cases they exchange their gift afterwards. Echanger means going to the store to pick up another item instead of the one they received. And so, in this logic, why bother (break our head - you remember, it's not in the literal sense of the word, it doesn't mean that we are really breaking our heads; -) ... So, why bother thinking about a gift, search in five stores and stand in line at the checkout to bring someone a gift that he/she will rush to exchange (s'empresser, that means hurrying, doing something very quickly).

You got it, Franck, my husband, and Caroline are fans of gift cards (être adepte

cadeaux (être adepte de quelque chose ça veut dire être fan de quelque chose, aimer beaucoup ça). Et plus la carte cadeau offre de possibilités, plus ils sont contents. Vous savez, autrefois, les bons d'achat et les cartes cadeaux permettaient d'acheter dans un seul magasin. Donc ça restait quand même limité. Mais aujourd'hui, vous pouvez offrir une carte cadeau, donc une carte (physique ou virtuelle d'ailleurs) où vous avez mis une certaine somme d'argent, et qui permet à la personne à qui vous l'offrez d'acheter ce qu'elle veut parmi une liste de plusieurs magasins. Selon Franck et Caroline, tout le monde y gagne : la personne qui offre passe quelques minutes à peine à "acheter" le cadeau, et la personne qui le reçoit peut s'offrir ce qu'elle veut vraiment, ce dont elle a vraiment envie.

L'étape suivante ? C'est tout simplement de l'argent, donné en espèces dans une enveloppe, ou viré directement sur le compte en banque. "Après tout", me dit mon père, "ça revient au même. Il va faire exactement ce qu'il veut avec ton cadeau. Garder l'argent sur son compte pour un plus gros cadeau dans l'avenir. Ou le dépenser où il veut. Pourquoi le limiter à une liste de magasins ? Pourquoi le pousser à la consommation là, tout de suite ?". Je sais, il y a du vrai dans ce qu'il dit. Mais moi, donner de l'argent, tout bêtement, je n'aime vraiment pas.

J'ai essayé de comprendre un peu plus pourquoi je n'aime vraiment pas les cadeaux du style carte cadeau ou de l'argent. Et je pense qu'en fait, c'est parce que le cadeau a dans ce cas-là une valeur uniquement matérielle. Il perd sa valeur sentimentale. La personne qui reçoit le cadeau va forcément s'intéresser à la somme d'argent. A ce que ça représente. Imaginez une scène classique : un anniversaire. Il y a beaucoup d'invités. Chacun apporte un cadeau. En fait, quand

de quelque chose means being a fan of something, loving it a lot). And the more possibilities the gift card offers, the happier they are. You know, in the old days, vouchers and gift cards were used to buy from one store. So it was still limited. But today, you can offer a gift card, so a card (physical or virtual for that matter) where you have put a certain amount of money, and which allows the person to whom you offer it to buy what he/she wants from a list of several stores. According to Franck and Caroline, everyone wins: the person offering barely spends a few minutes "buying" the gift, and the person receiving it can buy what he/she really wants.

The next step ? It is simply money, given in cash in an envelope, or wired directly to the bank account. "After all," my father tells me, "it's all the same. He'll do exactly what he wants with your gift. Keep the money in his account for a bigger gift in the future. Or spend it wherever he wants. Why limit it to a list of stores? Why push him for consumption right now?". I know there is some truth to what he says. But for me, giving money, I just really don't like it.

I tried to figure out a little more why I really don't like gifts like gift cards or money. And I think in fact it's because the gift in this case has only a material value. It loses its sentimental value. The person receiving the gift will be only interested in the amount of money. What it represents.

Imagine a classic scene: a birthday. There are a lot of guests. Everyone brings a gift. In fact, when you give a gift, you are rarely

on offre un cadeau, on est rarement seul avec la personne. Il y a donc celui qui donne, celui qui reçoit, et le spectateur. Et ce dernier a une place très importante. Il observe et il est le témoin de la valeur du cadeau. Alors, au fond, si on y réfléchit bien, quelle est la vraie raison pour laquelle on donne des cadeaux ? Est-ce que c'est vraiment pour faire plaisir à l'autre ? Ou pour montrer à l'autre, aux autres, notre générosité, notre statut social (financier), le niveau de notre relation avec cette même personne qui reçoit ? Est-ce qu'on donne vraiment "à sens unique" - ça veut dire sans penser, pas même un dixième de seconde - à ce que la personne NOUS offrira à son tour pour NOTRE anniversaire ? Est-ce que le fait de donner un cadeau est vraiment altruiste, ou est-ce qu'il n'y a pas une part d'égoïsme plus ou moins cachée ?

Je ne veux pas finir cet épisode sur une note négative. Somme toute - c'est-à-dire au final, offrir des cadeaux, c'est quand même un acte agréable, et ça doit le rester. Donc je vais finir en vous disant ce que j'ai acheté à Céline (mais ne dites rien, elle ne le sait pas encore !). Comme elle est assez stressée ces derniers temps, et qu'elle est dans une phase de sa vie où elle veut penser à elle, s'épanouir, trouver un équilibre entre son statut de femme, de mère et sa carrière professionnelle, j'ai décidé de lui acheter un abonnement à une application pour faire de la méditation, chez elle mais aussi à l'extérieur, et pour écouter des "master class" de développement personnel. Et oui, j'ai réfléchi à ce qui pourrait lui faire plaisir. Et oui, j'ai pris du temps pour trouver LE BON cadeau. Et... ben. Le seul hic (un hic c'est un problème), c'est que je n'avais rien à emballer ! Et pour moi qui adore le papier cadeau et les rubans... Quel dommage ! Heureusement, Noël approche ! Je vais pouvoir me rattraper.

alone with the person. So there is the one who gives, the one who receives, and the viewer. And the latter has a very important position. He observes and he witnesses the value of the gift. So, basically, if you think about it, what is the real reason for giving gifts? Is it really to make the other person happy? Or to show the other, to others, our generosity, our social (financial) status, the level of our relationship with this same person who receives? Do we really give "one-sided" gifts - that means without thinking, not even a tenth of a second - to what the person will give US in return on OUR birthday? Is giving a gift really altruistic, or is there not a part of selfishness, more or less hidden?

I don't want to end this episode on a negative note. All in all - that is, in the end, giving gifts is still a nice act, and that's the way it should be. So I'll finish by telling you what I bought Céline (but don't say anything, she doesn't know it yet!). As she is quite stressed lately, and she is in a phase of her life where she wants to think about herself, to blossom, to find a balance between her status as a woman, as a mother and her professional career, I have decided to buy her a subscription to an application to do meditation, at home but also outside, and to listen to "master classes" of personal development. And yes, I've been thinking about what might make her happy. And yes, it took me a long time to find THE RIGHT gift. And... Well, the only catch (un hic is a problem) was that I had nothing to wrap! And for me who adores wrapping paper and ribbons... What a pity! Luckily, Christmas is coming! I will be able to catch up.

*Crédits* : Les podcasts French to Go sont une production French à la carte - Delphine Woda  
[frenchcarte@gmail.com](mailto:frenchcarte@gmail.com)

Son : <http://www.freesound.org/people/klankbeeld/>



*Creative Commons Attribution – NonCommercial – NoDerivatives 4.0 International License*